



HAL
open science

. La recherche (socio)biographique dans le champ du plurilinguisme et de l'interculturel.

Muriel Molinié

► To cite this version:

Muriel Molinié. . La recherche (socio)biographique dans le champ du plurilinguisme et de l'interculturel. : Itinéraires de chercheurs & questions théoriques.. Doctorat. Sorbonne Nouvelle Paris 3, France. 2015. cel-02062669

HAL Id: cel-02062669

<https://hal.science/cel-02062669>

Submitted on 9 Mar 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

**Faire de la recherche
sociobiographique en DLC :
pour comprendre *les processus vécus*
par les acteurs sociaux
mobilités,
plurilinguisme et histoire**

La recherche (socio)biographique dans le
champ du plurilinguisme et de
l'interculturel - *itinéraires de chercheurs &
questions théoriques*

Séminaire doctoral 2015-2016 (17/11)

Muriel Molinié
DILTEC (DILFOP)
Sorbonne Nouvelle – Paris 3

PLAN

1- QUI ? Epreuves fondatrices d'un itinéraire d'enseignant-chercheur en Didactique des langues, de l'interculturel, du plurilinguisme

2- QUOI ? Il s'agit d'exercer des médiations qui permettent aux individus plurilingues/ pluriculturels de mettre en relation

des ressources biographiques (sociales et psychologiques)

et des formes langagières, (discursives, littéraires, poétiques, pluri-littératiées)

au sein *d'institutions* éducatives & formatives ouvertes au changement

3-POURQUOI ?

1- au niveau inter-individuel : démultiplier le potentiel de *formation* qu'il y a dans l'expérience de l'altérité, du plurilinguisme et du métissage + les processus de représentation/ communication de ces expériences

2- au niveau sociétal : contribution au travail que *les sociétés* font sur les processus de brassage des diversités

1- QUI ?

Epreuves types et itinéraire d' un
enseignant-chercheur en
Didactique des langues, de
l'interculturel, du plurilinguisme

« épreuves types » (D.Martucelli)

- 0 **épreuve type (E.T.)** comme tension entre deux principes, variant en fonction des contextes et des périodes
- 0 L'empreinte scolaire
 - 0 E.T. : tension entre la *sélection* et la *confiance institutionnelle en soi*.
- 0 Le rapport au travail
 - 0 E. T. : tension entre *vertu* et *récompense*.
- 0 La relation à l'espace et à la modernité
 - 0 E. T. : tension entre *mobilité* et *enracinement*.
- 0 La vie de famille
 - 0 E. T. : tension entre *obligations morales* et *fidélité éthique*.

4 dimensions transversales du lien social

- 0 Ces 4 E. T. se diffractent dans l'existence de l'individu à travers 4 dimensions transversales du *lien social* :
- 0 L'histoire des individus
- 0 Le rapport au collectif
- 0 Le rapport à l'autre
- 0 L'épreuve de soi

Un bouquet d'expériences

bi/plurilinguisme ; émancipation ; métissage

L'expérience éprouvée du bi/pluri-linguisme et celle de la tension entre *mobilité* et *enracinement*

Qqs éléments

- 0 des formes paradoxales de (dé) valorisation sociale
- 0 La richesse des transferts linguistiques et culturels
- 0 la valorisation scolaire de certaines langues
 - 0 les formes *linguistique, économique, culturelle* de la domination en France ; comprendre ce que vit une « minorité culturelle »
- 0 la « position de l'étranger » (Simmel) ; le vécu de l'étrangeté (le non familier) ; les processus de métissage et leurs enjeux en terme politique d'engagement citoyen (lien entre « condition humaine » et enjeux de société)

Choix professionnel et « cœur » de métier

Un métier qui me permette

- 1) d'affronter, donner sens, vivre, éprouver, penser avec d'autres l'ensemble de ces épreuves**
- 2) À travers le développement d'un ensemble de compétences professionnelles permettant d'être un intermédiaire : culturel, artistique, linguistique, sémiotique etc....**

Une nécessité s'impose dès la thèse : élaborer un cadre pluri-disciplinaire

théoriser *et* à accompagner les processus *vécus* par les acteurs sociaux plurilingues en mobilités/en mutations identitaires/métissages/ en contextes dans un cadre pluri-disciplinaire :

- 0 DDL, éducation plurilingue, anthropologie et sociodidactique (Blanchet), sociolinguistique (Deprez)
- 0 *Clinique* transculturelle (M-R Moro)
- 0 sciences de l'éducation (Pineau, Delory-Momberger)
- 0 sociologie
 - 0 *clinique* (V. de Gaulejac)
 - 0 de l'individu (Martucelli)

Focus

- 0 D'après Blanchet et Rispaïl (2011) la sociodidactique s'intéresse
- 0 aux parcours des migrants,
- 0 aux situations individuelles et collectives de contacts de langues,
- 0 à toutes les situations linguistiques complexes,
- 0 aux évolutions personnelles marginales ou atypiques.

Se dessine un champ de l'apprentissage / enseignement qui ne prend sens que sous la lumière **des conditions sociales où il s'enracine**

La sociodidactique, dans ses dimensions théorique et méthodologique, est une recherche didactique **impliquée socialement**
a pour objet et objectif **l'intervention sur les terrains analysés et creuse le sillon pour un engagement du chercheur**
c'est toujours, sous des modalités diverses, une recherche-action.

Focus

0 Une posture « clinique » consiste à ne jamais perdre de vue **l'importance éthique d'une co-production des connaissances au service d'une capacité des acteurs à se saisir de leur pouvoir d'action sur ce monde**

0 (Huver et Molinié, 2009).

0 validation du sens co-produit avec les acteurs,

0 écoute plurielle (formation pluri-disciplinaire) et formation poussée à l'empathie

0 Compétence réflexive et bonne « gestion » de la relation à

0 l'altérité (soi-même comme un autre...)

0 la complexité (des situations, des épreuves, des trajectoires)

0 L'analyse des effets de transfert et de contre-transfert culturel

2) QUOI ?

Une recherche SB étudie des rapports entre des forces et des formes

Quelles médiations

permettent aux individus plurilingues/pluriculturels de mettre en relation

**des ressources biographiques (sociales et psychologiques)
et des formes langagières, (discursives, littéraires, poétiques,
pluri-littératiées)**

**au sein *d'institutions* éducatives & formatives ouvertes au
changement**

Une notion pivot : la médiation socio-biographique

Plurielle sur le plan sémiotique, artistique, relationnel

Parce que devant permettre à des « hommes pluriels » (Lahire) de :

- a) éprouver et représenter l'ensemble des contacts avec l'altérité, des **expériences altéritaires** liées à la migration et aux mobilités
- b) élaborer une **interprétation GLOBALE** de la vie plurilingue/pluriculturelle (sur =/= plans : symbolique, affectif, sociologique, politique)
- c) comprendre- et agir sur- l'histoire par la mise en résonnances des épreuves

3- POURQUOI ?

1- au niveau inter-individuel : démultiplier le potentiel de *formation* qu'il y a dans l'expérience de l'altérité, du plurilinguisme et du métissage + les processus de représentation/communication de ces expériences

2- au niveau sociétal : contribution au travail que *les sociétés* font sur les processus de brassage des diversités

Un peu de chronologie...

01992

0Créer (à l'école, à l'université ou en dehors)

0des espaces et des formes permettant de représenter les vécus de l'émigration et de la diversité

La lettre vidéo : contre le modèle de l'émetteur actif/récepteur passif

Molinié & Gellereau La lettre vidéo, enjeux éducatifs d'une pratique amateur (Odin, dir).
COMMUNICATIONS

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/comm_0588-8018_1999_num_68_1_2040

Pourtant, le modèle imposé par l'institution médiatique, qui situe l'émetteur actif au centre et les récepteurs passifs à la périphérie, a été remis en question dans les années 60-70. Un certain nombre de médiateurs sociaux voyaient alors dans l'appropriation collective du matériel audiovisuel léger la possibilité de faire prendre en charge l'information par la collectivité et de susciter la participation de tous à la vie de la

« Exercer sa liberté dans l'insolence des formes » (Alain Moreau)

L'émergence de la lettre vidéo dans l'espace amateur des années 80 signale à son tour une évolution des pratiques sociales autour des machines à communiquer. Aux modalités d'appropriation collective de l'outil vidéo pour une citoyenneté plus active des années 60-70 et à l'investissement fantasmatique de la machine décrit par Philippe Mallein au détour des années 80 succède, dans les années 80-90, une recherche parfois iconoclaste de formes dans laquelle les amateurs de lettres filmées de tous bords vont progressivement se reconnaître¹⁶. C'est ce qui conduit Alain Moreau à s'exclamer : « on l'a deviné, les auteurs de vidéolettres sont [...] bien des amateurs et ce qu'ils aiment le plus [...], c'est exercer leur liberté dans l'insolence des formes, dans le rapport entre la voix off et l'image, dans le jeu de cache-cache permanent induit par un genre qui a la particularité de traverser et d'englober tous les autres, ceux du cinéma comme ceux de la médiation télévisuelle¹⁷ ».

Inventeur de formes, donc. Mais ce n'est pas la seule caractéristique de notre amateur : il est en quête de correspondances sémantiques et formelles entre ce « JE » (psycho-socio-historique) qui s'énonce dans la lettre, le « réel » qu'il prend à témoin de son énonciation et le destinataire de celle-ci.

1994 : le récit de vie

- 0 Formation dans le champ de la sociologie de l'étranger (Ecole de Chicago) et de la sociologie clinique
 - 0 Les récits de migration et de mobilité
 - 0 Notions :
 - « identité narrative » (Ricoeur)
 - « historicité » comme tension et passage entre un état agent balloté par l'histoire, les rapports sociaux, les déterminismes vers des dynamiques
- « **d'acteur social** » et « **porteur d'histoire** ».

1994

- 0 **Atelier d'écriture, Lille 3, DEE**
- 0 **thématique : modalités d'agencement entre individus en migration, mémoire et histoire**
- 0 la consigne : "racontez un épisode de votre **vie** relié à **l'histoire de votre pays**".
- 0 hypothèse méthodologique :
 - 0 les acteurs d'une pratique sociale (ici le séjour à l'étranger) sont en mesure d'élaborer des savoirs sur cette pratique
 - 0 cette élaboration de savoirs contribue aux processus d'apprentissage (de langue et culture) / à une meilleure gestion de ce processus

Le récit oral de Nain Nain Tun (1997)

***Médiation socio-biographique
comme élaboration de l'expérience « après coup »***

- 0 Blocage dans la possibilité d'écrire un épisode de sa vie relié à l'histoire de son pays
- 0 lié au sentiment de honte exprimé oralement : *je n'ai rien fait dans l'histoire de mon pays*
- 0 Ampleur de la MSB qui lui a permis d' ***ordonner les aspects sociaux de sa vie par le canal de ses comparaisons, de ses évaluations et l'effort intériorisé de saisir elle-même la continuité de son expérience***

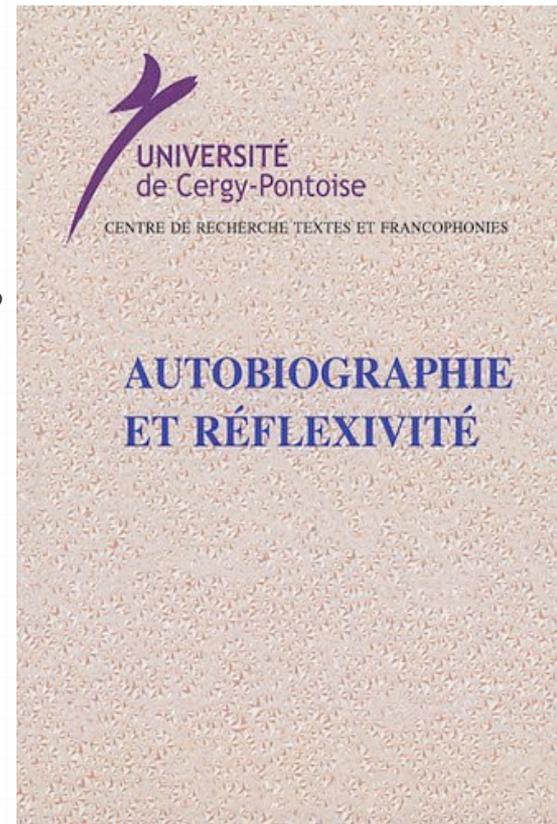
Retour à notre notion pivot : *médiation socio-biographique*

- 0 **MSB : pour favoriser une prise de conscience après-coup**
- 0 ⇒ Importance de promouvoir des processus de formation **permettant le retour réflexif sur des tensions culturelles et identitaires subies**
- 0 ⇒ **favoriser une conscience après-coup**
 - 0 « Lorsque le sujet revient par sa propre activité mentale sur le contenu de ses expériences et sentiments, émergent
 - 0 de nouvelles interprétations et voies de solutions pour des problèmes restés en suspens,
 - 0 de nouvelles compétences de synthèse » (Manço)

***Amplification des mouvements migratoires
... et des processus de métissage
?***

2 publications en 2006

*Tisser les liens
théoriques & praxéologiques
entre
L'expérience autobiographique
& l'expérience réflexive en
contexte PL-IC
(en DLM, DFL, Educ PL,
Sociolinguistique
Anthropologie)*



en DDL

des dispositifs de biographisation des trajectoires linguistiques et culturelles

Dire et écrire son plurilinguisme

Instances du sujet et travail en biographie langagière, Voyage au pays des mots dans une cité francilienne, Autobiographies croisées : la décentration libératrice d'une lectrice bilingue

L'acte d'apprendre : un objet de réflexion et de discours

Le plurilinguisme : en hériter, l'interpréter, le transmettre

Le plurilinguisme en héritage, Biographie langagière et conscience plurilingue en contexte africain

Relater pour relier - La vie mise en scène : théâtre et récit

Activité biographique et développement du sujet plurilingue *des acquis méthodologiques aux questions de formation*

R & A
n° 39

Le français dans le monde

Recherches et applications

Biographie langagière
et
apprentissage plurilingue

CLE
INTERNATIONAL

FIPF

JANVIER 2006

Ce N° du FDLM contribue à une double prise de conscience

- 0 1- il y a une *réalité* plurilingue & interculturelle hétérogène
- 0 2- une voie d'accès possible à celle-ci est de s'intéresser aux processus vécus par les individus (et à leur représentation)
- 0 Par conséquent il y a une place à faire en didactique des langues au vécu plurilingue/mobilitaire/altéritaire des apprenants .

- 0 « Quand la formation - ou l'école - s'intéressent au biographique, elles ouvrent un espace de parole et d'écriture à la reconnaissance individuelle et souvent collective
 - 0 des savoirs langagiers des apprenants,
 - 0 des représentations qu'ils ont construites
 - 0 des rapports aux langues et à ceux qui les parlent » (C. Perregaux, 2002 : 93).

***Guide pour la recherche en DLC. Approches
contextualisées.***

Blanchet & Chardenet, AUF/EAC 2011

**« La méthode biographique :
de l'écoute de l'apprenant de langues à
l'herméneutique du sujet plurilingue »**

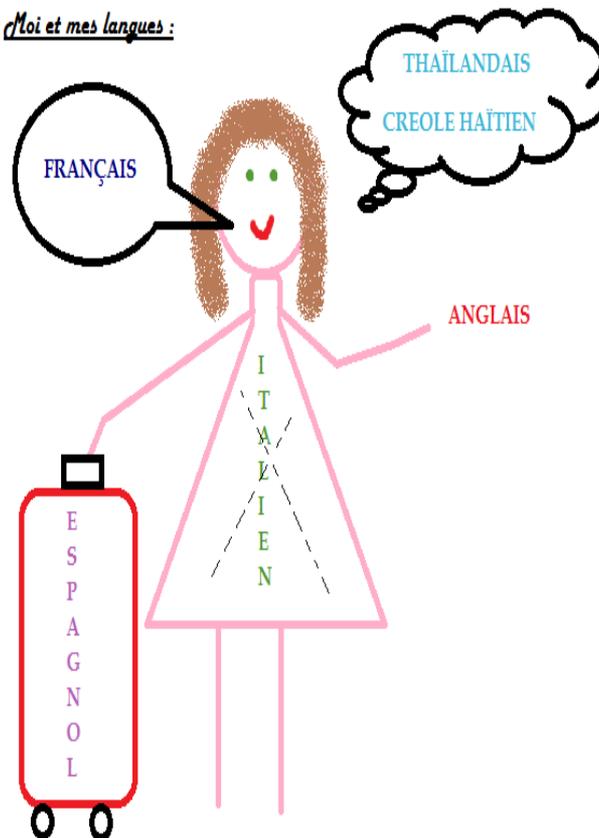
(Molinié, 2011, pp 144-155)

Former les formateurs à accompagner ces MSB

- à utiliser la diversité plurilingue/pluriculturelle de notre société dans leurs interventions éducatives/formatives et à s'y confronter dans leurs recherches
- les conduire vers des activités réflexives de socio-analyse de leur plurilinguisme à travers des formes sémiotiques :
 - 0 entretiens biographiques ; mise en espace théâtral ; représentation publique de récits de parcours-représentations graphiques des répertoires plurilingues/pluriculturels constitués tout au long de la vie...
 - 0 Tisser une ***toile de fond théorique*** qui soutient leur écoute vis-à-vis de leur propre plurilinguisme/pluriculturalisme « incorporé » et vis-à-vis de celui de leurs apprenant/e/s.

répertoire plurilingue - insécurité linguistique - compétence plurilingue »

Moi et mes langues :



L'**espagnol** se trouve dans une valise car c'est en partant en Erasmus que j'ai véritablement acquis cette langue, et appris à l'aimer. Le bagage signifie aussi qu'il est dans mes capacités à présent (« c'est un de mes bagages »). Il est écrit en violet car c'est ma couleur préférée, et que cette langue a une très forte symbolique à mes yeux. Elle me rappellera toujours de bons souvenirs et j'y suis donc particulièrement attachée.

Ensuite, l'**italien** se trouve en moi car il représente mes origines. Cependant il est barré, comme un regret, car il n'y a pas eu de transmission dans ma famille et je trouve cela dommage. J'aurais aimé apprendre cette langue. Il est écrit en vert, couleur de l'espoir, car j'espère pouvoir l'apprendre un jour.

Familiariser cette (future) enseignante avec les finalités socio-éducatives de l'enseignement des langues

- 0 créer des cohérences entre apprentissages langagiers
- Et
- 0 devt du sentiment de « sécurité » linguistique,
- 0 Des répertoires plurilingues
- 0 Et de l'empowerment.

Former les formateurs à accompagner ces MSB

**Elaborer un répertoire didactique intégrant
l'historicité des conflits,
les contradictions sociologiques, politiques et
éducatives,
les tensions vécues dans les processus de migration
etc...**

- 0 associées au plurilinguisme et au pluriculturalisme
- 0 dans la société française et dans d'autres sociétés

Former les formateurs à accompagner ces MSB

Mise en place sur 3 ans d'un « Journal de formation et de recherche » dans le Master Didactique du FLE, FLS et des langues du monde

Articulée sur une recherche-action portée par le DILFOP (DILTEC)

Former les formateurs à accompagner ces MSB

place et rôle des démarches biographiques

- dans la compréhension de phénomènes de PL en tant que faits de société et
- dans la construction d'une position éthique en didactique des langues

se confronter à des questions « vives » en didactique :

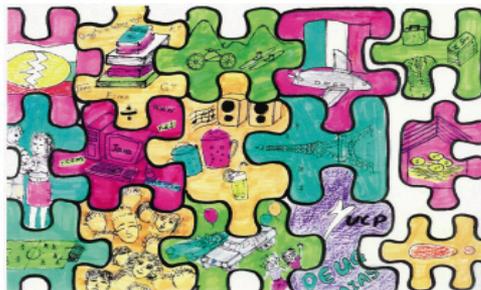
- 0 Insertion sociale ; culturelle; linguistique
- 0 Diversité, plurilinguisme, interculturalités
- 0 Mobilité et trajectoires migratoires
- 0 À partir de démarches biographiques maîtrisées
 - 0 biographies langagières
 - 0 biographies formatives
- 0 Et d'une sensibilisation à l'éthique
- 0 *≠/≠ psychologisation des formes biographiques déconnectée des dynamiques sociales et historiques*

Les médiations socio-biographiques

| | |
|--|--|
| 1 Biographie langagière et formative (BL et BF) | -Méthodologies de l'enseignement et pratiques de classe -Didactique narrative |
| 2 Parcours d'enseignement | -e.JDFR (R/A/F) et entretien de recherche |
| 3 Retour sur expériences de terrain | Atelier préparation et suivi du stage + le stage en M1 et en M2 |
| 4 Parcours de recherche | Epistémologie / Méthodologie de la recherche compréhensive |
| 5 Retour réflexif sur le parcours de formation | e.JDFR (R/A/F) et entretien de recherche |

Actes académiques

**Recherche biographique en
contexte plurilingue**
*Cartographie d'un parcours
de didacticienne*



Muriel Molinié

*R*evue
éditions

« penser la singularité des expériences plurilingues et pluriculturelles dans les champs de la migration, de la mobilité étudiante, de la formation linguistique et pédagogique »

J.-L. Chiss (Préface)

Autobiographie réflexive : Praticienne et chercheure

- 0 1. *Des environnements plurilingues, une identité transculturelle.....*
- 0 2. *Les clés de la professionnalisation en FLE/S : alternance, mobilité, réflexivité*
- 0 3. *Devenir un enseignant-chercheur réflexif : associer action située et savoir singulier*
- 0 4. *Correspondance, altérité, réflexivité : une éducation langagière à la communication interculturelle*
- 0 5. *Des approches cliniques en sciences humaines à la méthode biographique en DLC*

Chapitre 2. Articuler recherche biographique et plurilinguisme : une clé pour la professionnalisation

- 0 1. *Former à utiliser la diversité dans l'intervention et dans la recherche*
- 0 2. *Former à l'entretien de recherche en situation de formation*
- 0 3. *Réflexivité et formation : convergences entre sociolinguistes et didacticiens*
- 0 4. *Établir des courroies de transmission entre formation et intervention professionnelle.*
- 0 5. *Mettre en cohérence enjeux théoriques, didactiques et institutionnels du métier*

Chapitre 3. Des récits de vie aux récits de soi, plurilingue et itinérant

dans un espace mondialisé

- 0 1. *Des approches biographiques plurilittératiées.*
- 0 2. *Récits de trajectoires plurilingues en groupe : une visée transculturelle, éthique et politique*
- 0 3. *Assumer la dimension clinique de l'activité didactique en situation exolingue .*

Chapitre 4. L'accompagnement des mobilités internationales : l'utopie de créer un monde commun et divers

- 0 1. *Politique linguistique et éducative et enjeux de mobilité internationale : les discours et les actes*
- 0 2. *Autobiographie, autoformation et déconditionnement de l'apprenant vis-à-vis d'une évaluation externe*
- 3. *Mobilité internationale et processus d'appropriation d'un espace d'actions*
- 4- *Reconnaître les inégalités face à la mobilité*

Conclusion

- 0 Notion de médiation
suppose l'existence de pôles en tension, conflit, contradiction
entre lesquels devrait exister plus de lien.
Ce qui implique que quelqu'un effectue un travail de mise en
relation et de reliance
- 0 « La médiation implique **un espace** entre des instances et **un tiers** qui vient y tenir **un rôle** ». (Barus-Michel, 2013)
- 0 Visée (auto- formative) : la formation à/par la MSB
contribue à la construction d'une position de Tiers
« médiateur »

Éléments bibliographiques

- 0 Barus-Michel, J. (2013) Clinique et sens. Dans J. Barus-Michel, E. Enriquez, A. Lévy, (dir.) *Vocabulaire de psychosociologie. Références et positions*. Paris. France : Erès. 323-333.
- 0 Blanchet, Ph. et P. Chardenet (dir.) (2011). *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*. PREFics-AUF. Paris. France : Editions des archives contemporaines.
- 0 Delory-Momberger, C. (2000). *Les histoires de vie, de l'invention de soi au projet de formation*. Paris. France : Anthropos.
- 0 Gaulejac, V. de (2009). *Qui est « je » ?* Paris. France : Seuil.

- 0 Laplantine, F. (2002). L'anthropologie genre métis. Dans C. Ghasarian (dir.) *De l'ethnographie à l'anthropologie réflexive, Nouveaux terrains, nouvelles pratiques, nouveaux enjeux*. Paris. France : Armand Colin.143-148.
- 0 Martucelli (2006). *Forgé par l'épreuve. L'individu dans la France contemporaine*. Paris : Armand Colin
- 0 Martucelli, D. (2010). *La société singulariste*. Paris. France : Armand Colin, coll. individu et société.
- 0 Molinié, M., (2003). La socio-analyse : une médiation entre le sujet et son histoire. Dans A. Moisan et P. Carré (dir.) *L'Autoformation, fait social ?* coll. savoir et formation. Paris. France : L'Harmattan. 359-374.
- 0 Molinié, M. (2000). Ecrire son histoire pour penser la culture. Dans R. Orofiamma, P. Dominicé, A. Lainé (dir.), *Théories et pratiques des histoires de vie en formation.*, Education Permanente n° 142. Paris. France. 133-146.
- 0 Moore, D. & Molinié, M. (dir.) (2012). *Les Littératies : Une Notion en Questions en didactique des langues*, Cahiers de l'ACEDLE n°9. Accessible en ligne : <http://acedle.org/spip.php?article3366>
- 0 Perregaux, C. (2002). (Auto)biographies langagières en formation et à l'école : pour une autre compréhension du rapport aux langues. Dans K. Adamzik et E. Roos (dir.) Bulletin n° 76 de l'association suisse de linguistique appliquée. *Biographies langagières*. Université de Neuchâtel. 81-94.
- 0 Pineau, G. et Marie-Michèle, (1983, 2012). *Produire sa vie : autoformation et autobiographie*, Paris. France : Teraèdre. Coll. Ré-édition.
- 0 Simmel, G. (1908). Digressions sur l'étranger, dans Y. Grafmeyer & I. Joseph (dir), *L'École de Chicago. Naissance de l'écologie urbaine*, 1984, traduit de l'allemand par P. Fritch. Paris. France : Éditions Aubier, Champ urbain‡